



DITABA

Bulletin de l'Ambassade de la République
d'Afrique du Sud à Paris

Editorial

UN PROGRAMME D'ACTION OUVERT ET AMBITIEUX

Devant le Parlement réuni pour la première fois depuis les élections d'avril dernier, le chef de l'Etat, le 21 mai dernier, a énoncé les grandes lignes du Programme d'action que le gouvernement s'est fixé pour les prochains mois.

Ayant pour objectif « la réduction de la pauvreté et du sous-développement », le Président Mbeki oriente sa politique dans trois directions que sont « la promotion de la croissance et du développement du secteur industrialisé de l'économie », « l'avancement des secteurs intermédiaires » ainsi que « la création d'une sécurité sociale à même de réduire la pauvreté ».

Pour les secteurs industrialisés, le gouvernement souhaite donner la priorité à l'investissement étranger en accroissant les aides et en réduisant les obstacles existants dans le pays. Les ports sud-africains vont voir leur capacité de frêt s'accroître de 30% au cours des cinq prochaines années et les ports et aéroports vont bénéficier d'aménagements tout aussi considérables.

Le secteur des petites et moyennes entreprises va également faire l'objet de mesures à même de renforcer leur croissance et leur développement. La formation professionnelle sera ainsi l'un des

volets principaux de l'action gouvernementale qui accroît sa participation dans les institutions financières et les agences interprofessionnelles de ce secteur.

L'ouverture aux marchés de l'Union européenne, des Etats-Unis et de plusieurs autres régions du monde (Amérique du Sud, Inde, Chine) sera également une priorité de l'action gouvernementale qui prévoit de signer de nombreux Accords commerciaux et de mener des actions régionales d'aide aux entreprises.

« L'avancement des secteurs intermédiaires » repose sur plusieurs défis que sont « le développement des infrastructures économiques et sociales des régions d'Afrique du Sud, la promotion des ressources humaines, de l'entreprise privée et la réduction de la pauvreté ». Le financement de programmes de rénovation urbaine et de développement rural sera finalisé dans les prochaines semaines et l'extension des micro-crédits sera effective avant janvier prochain.

L'objectif de sécurité sociale du gouvernement comprend le versement de subventions sociales à 7,7 millions de personnes, le paiement d'allocations à 3,2 millions d'enfants supplémentaires, l'accès à l'eau courante et l'électricité pour tous, l'amélioration des soins médicaux et la réduction des prix des médicaments.

Le chef de l'Etat devait, en conclusion, appeler les Sud-Africains à « œuvrer à la construction d'une Afrique du Sud meilleure dans un monde meilleur ».

Sommaire

- 1 Editorial
Un Programme
d'action ouvert et
ambitieux
- 2 Colloque du 10^{ème}
Anniversaire au
Centre Kléber
- 3 Brèves :
- Affaires Etrangères
- Vie Nationale
- 4 Brèves :
- Economie
- Culture
- Sport
- 5 Le saviez-vous ?
Ils ont dit...
Calendrier
Contacts

COLLOQUE DU 10^{ème} ANNIVERSAIRE AU CENTRE KLEBER

Le Comité français pour l'Afrique du Sud et l'Ambassade d'Afrique du Sud ont organisé le 18 juin, avec le parrainage du Ministère des Affaires étrangères, un Colloque à l'occasion du 10^{ème} Anniversaire de l'Afrique du Sud, au Centre de Conférences Internationales de l'Avenue Kléber, à Paris. Extraits.

Mme Nkosazana Dlamini-Zuma, ministre des Affaires étrangères d'Afrique du Sud : « Nous sommes animés, en Afrique du Sud, par un esprit de solidarité humaine. Dix millions de personnes ont eu accès, ces dernières années, à l'eau potable, plus de 60% des ménages ont reçu l'électricité à domicile, 85% des enfants atteignent maintenant le niveau de l'école secondaire, le gouvernement a subventionné 1,6 million de nouveaux logements et 5 millions de personnes âgées démunies reçoivent une aide de l'Etat. Dans le monde, l'Afrique du Sud, qui a retrouvé sa place au sein de l'ONU, de l'Union africaine et du Commonwealth, participe aux actions humanitaires et aux opérations de maintien de la paix. Nous devons renforcer la présence de l'Afrique dans le monde car son développement durable et l'amélioration de la qualité de vie de ses habitants sont liés à la stabilité politique, à la bonne gouvernance et au développement économique. Nous ne devons pas perdre espoir ».

M. Xavier Darcos, ministre délégué à la Coopération, au Développement et à la Francophonie : « En vous transmettant les amitiés de Jacques Chirac et du ministre Michel Barnier, je salue votre gouvernement qui a remporté de grands succès. Face aux nombreux défis qui lui restent à relever, votre gouvernement sait qu'il peut compter sur l'amitié et le soutien de la France. Le combat contre la pauvreté continue. Il est porté par des idéaux que la France partage. Nos deux pays ont déjà su créer un partenariat pour la paix et le développement ».

M. François Périgot, président du Medef International: « La France est le 7^{ème} investisseur étranger en Afrique du Sud. Avec plus de 170 filiales d'entreprises françaises implantées dans le pays, c'est plus de 33 000 personnes qui sont employées dans les secteurs des BTP, de la banque, de l'hôtellerie, de la restauration, etc. Mais la France mérite mieux, elle doit encore avancer même si ses concurrents y sont particulièrement difficiles ».

Mme Brigitte Mabandla, ministre sud-africain de la Justice et du Développement constitutionnel : « La richesse de l'Afrique du Sud réside dans son peuple. Il y a une véritable sagesse, une véritable profondeur au sein de notre population. L'avenir de l'Afrique du Sud est positif car les gens se battent pour qu'il le soit. Il y a un véritable espoir pour l'Afrique du Sud. Il nous reste néanmoins encore beaucoup à faire dans des domaines comme la santé, les infrastructures, l'eau, etc. Nous devons aussi promouvoir ceux qui, au sein de notre population, sont de grands esprits ».

M. Jean-Michel Severino, directeur général de l'Agence française de développement : « L'AFD fête également un 10^{ème} anniversaire, celui de sa présence en Afrique du Sud. Véritable appui à la transition démocratique et au progrès social et économique du pays, l'Agence a accordé un encours d'un montant de 345 millions d'euros, répartis entre des financements (210 millions) et les actions de sa filiale du secteur privé, la Proparco (135 millions), seule institution de développement dans le monde qui soit, en partie, propriété du gouvernement du pays. L'AFD agit dans trois directions que sont l'amélioration des conditions de vie des populations historiquement défavorisées (financement de collectivités locales pour l'accès à l'eau, à la santé, à l'éducation au bénéfice d'1,5 million de personnes), la création d'emplois (dans les PME, pour un total de 7 000 emplois nets) et enfin, l'intégration régionale et globale (partenariats avec des entreprises présentes dans la région australe et en Afrique). Notre financement est exclusivement hors de l'Etat afin d'éviter l'endettement du pays ».

Mme Cheryl Carolus, directeur général du Tourisme sud-africain : « Mon pays s'est transformé en une démocratie stable, robuste et formidable. La seule ombre est celle de la pauvreté, de l'inégalité. Notre réponse est donc de créer des emplois durables en assurant la croissance de notre PIB. Le tourisme a connu un essor extraordinaire. Le gouvernement qui lui allouait une aide de 60 millions de rands, lui accorde aujourd'hui un total de 500 millions de rands. Le nombre de touristes était de 600 000 il y a dix ans ; il est aujourd'hui de plus de sept millions. Nous sommes la 1^{ère} destination au monde en terme de croissance ».

Etaient également présents MM. Robert Badinter, ancien président du Conseil constitutionnel, Albie Sachs, Juge à la Cour Constitutionnelle d'Afrique du Sud, Eric Raoult, vice-président de l'Assemblée nationale, président du Groupe d'amitié et ancien ministre, Jean Glavany, député, ancien président du Groupe d'amitié et ancien ministre, Denzil Potgieter, ancien président du Comité d'amnistie de la Commission Vérité et Réconciliation, et enfin Gavin Pieterse, vice-président de la Commission Black Economic Empowerment.

Brèves

Affaires Etrangères

Sommet annuel de l'Union africaine.

Le Président Mbeki a dirigé la délégation sud-africaine présente au 3^{ème} Sommet de l'Union africaine qui s'est tenu, du 6 au 8 juillet, à Addis-Abeba, en Ethiopie, en présence d'une quarantaine de chefs d'Etat et de gouvernement africains et du Secrétaire général de l'ONU, M. Kofi Annan. Ce Sommet était précédé d'une réunion du Conseil exécutif des Ministres des Affaires étrangères et du Conseil pour la Paix et la Sécurité présidé par le Ministre sud-africain des Affaires étrangères, Mme Nkosazana Dlamini-Zuma. La situation en République démocratique du Congo (RDC), dans la région de Darfour au Soudan, du Burundi, du Zimbabwe et de la Côte d'Ivoire ont figuré en bonne place sur l'ordre du jour des discussions.

Le vice-président chinois en Afrique du Sud.

Le vice-président chinois Zeng Qinghong a achevé, le 27 juin, une tournée africaine par une visite en Afrique du Sud. La RSA est devenue, en cinq ans, son premier partenaire commercial en Afrique. Le volume des échanges bilatéraux est passé de 9,3 milliards de rands (1,5 milliard de dollars) en 1990 à 23,3 milliards de rands en 2003 (3,7 milliards). C'est avec la Chine que les échanges de l'Afrique du Sud ont connu leur plus forte progression ces dernières années. A l'occasion de cette visite officielle, les deux pays ont signé des Accords dans les domaines de l'Education, des Ressources humaines, de l'Agriculture, et du Commerce.

Poursuite du processus au Burundi.

Le Président Mbeki a participé, début juin, à Dar-es-Salaam, en présence de trois autres chefs d'Etat, à un Sommet régional sur le Burundi. Le ministre des Affaires étrangères, Mme Nkosazana Dlamini-Zuma, et le vice-président Jacob Zuma, médiateur en chef dans les négociations de paix pour le Burundi, avaient tenu, quelques jours plus tôt, en Afrique du Sud, des pourparlers avec les principaux acteurs du

Burundi. Mme Zuma s'était également rendue, le 1^{er} juin, à Bujumbura pour assister à la Cérémonie de transfert de mandat entre les Forces de maintien de la paix de l'Union africaine et la mission de paix déployée par les Nations unies.

Visite de Mme Dlamini-Zuma en France.

Le Ministre des Affaires étrangères sud-africain a participé, en plus du colloque du 18 juin, à plusieurs événements et rencontres au cours de sa visite en France, du 17 au 19 juin. Le 18 juin après-midi, elle a ainsi été l'hôte d'honneur du Premier ministre français lors la cérémonie, au Mont-Valérien, marquant le 64^{ème} anniversaire de l'Appel du 18 juin. Elle a été aussi reçue par son homologue français, M. Michel Barnier, pour des discussions politiques et économiques. L'évolution de l'Union européenne, de la République démocratique du Congo, de la Côte-d'Ivoire et du Soudan a ainsi été abordée par les deux ministres qui ont également abordé l'avenir des relations franco-sud-africaines. Dans le sillage de sa visite, et dans le cadre de la Commission mixte franco-sud-africaine, une délégation sud-africaine de haut rang a tenu, avec ses homologues français, une série de discussions à Paris. Le 17 juin enfin, Mme Dlamini-Zuma avait déposé une gerbe devant la maison, à Arcueil, de Dulcie September, la représentante de l'ANC à Paris qui y avait été assassinée le 29 mars 1988.

Rapport économique sur l'Afrique.

Le Forum économique mondial a publié mi-juin à Maputo, à l'occasion de son Sommet annuel sur l'Economie africaine, son rapport sur l'état de l'Afrique. Soulignant que l'Afrique a connu, « *au XXème siècle, la plus grande catastrophe économique* », il révèle qu'« *un pauvre sur dix était Africain en 1970, contre 5 sur 10 aujourd'hui dans le monde* ». Cette tragédie, explique-t-il, est liée « *aux conflits militaires, à la corruption, à l'absence d'Etat de droit, à des politiques fiscales fantaisistes, à la faiblesse des infrastructures et des investissements* ».

Réunion des Nations unies au Cap.

Une « Réunion africaine de l'ONU

sur les droits inaliénables des Palestiniens » s'est tenue, les 28 et 29 juin, au Cap. Le lendemain s'est déroulé le Forum des Nations unies de la Société civile sur la paix au Moyen-Orient. De nombreuses personnalités sud-africaines, israéliennes, palestiniennes et internationales ont participé aux débats.

Le Président Mbeki aux obsèques du Président Ronald Reagan.

Le chef de l'Etat s'est rendu, début juin, à l'enterrement de l'ancien Président américain, à Washington. Il était accompagné de son Ministre des Affaires étrangères et a participé, en marge des cérémonies, à des réunions de travail portant sur le Sommet du G8, à Sea Island.

Vie Nationale

Quatre nouvelles zones de protection marine.

Le ministre de l'Environnement, M. Marthinus Van Schalkwyk, a annoncé, début juin au Cap, l'inscription de quatre nouvelles zones de protection marine. Il s'agit de l'Aliwal Shoal, situé au large du KwaZulu-Natal, de Pondoland, de Bird Island, situé dans la Baie d'Algoa, et du Parc national de la Montagne de la Table.

Des logiciels en langues nationales.

L'Université du Nord-Ouest et plusieurs autres institutions éducatives – dont l'Université de Pretoria, l'Université d'Afrique du Sud (Unisa) et l'Institut Tilburg, aux Pays-Bas – travaillent actuellement à l'élaboration de programmes informatiques utilisant cinq des langues nationales en partenariat avec le groupe Microsoft. Ce programme permettra aux futurs usagers de travailler dans leur langue maternelle, l'une des onze langues officielles que compte le pays.

Un Sud-Africain au sommet de l'Everest.

Le Sud-Africain André Bredenkamp est revenu, début juin, en Afrique du Sud après avoir réussi, le premier pour son pays, l'ascension de l'Everest. Homme d'affaires et responsable scout, ce sportif a planté, au sommet de l'Everest, le drapeau sud-africain ainsi que celui commémorant les 10 ans de démocratie.

Brèves

Economie

Approbation du FMI.

Dans son dernier rapport sur l'économie sud-africaine, le Fonds monétaire international rend un jugement « *général positif* » sur la situation qu'offre le pays. Il salue les politiques monétaire et fiscale suivies par le pays et considère les secteurs banquier et privé comme étant « *en bonne forme* ». Il félicite les autorités pour « *leur gestion macro-économique et la mise en œuvre de politiques structurelles ayant contribué à accroître l'efficacité de l'économie et sa capacité de résistance face aux chocs externes* ».

Appel d'offre pour l'énergie solaire.

Le gouvernement sud-africain a récemment lancé un appel d'offres afin de fournir de l'énergie solaire à plus de 40 000 foyers, cliniques et écoles dans le pays. Ce projet sera financé, à hauteur de 16 millions d'euros, par la Banque de développement allemande KfW. C'est la seconde fois que le pays lance un projet solaire et depuis 1998, un projet-pilote – financé par l'Union européenne – avait permis d'équiper environ 10 000 foyers pauvres et sans accès à l'électricité, de capteurs photovoltaïques.

Echanges à la hausse avec les USA.

Les exportations sud-africaines aux Etats-Unis se sont accrues de 30%, en valeur, en avril dernier, par rapport à celles d'avril 2003 et ont ainsi placé la balance commerciale en position favorable pour l'Afrique du Sud. Les importations n'ont en effet augmenté que de 21% sur la même période. Les exportations en hausse sont celles des pierres et métaux précieux, des pièces automobiles, du fer et de l'acier, des minerais et aluminium.

Projet gazier avec le Mozambique.

Le Président Mbeki et son homologue mozambicain ont inauguré, début juin, une nouvelle centrale de transformation de gaz naturel, d'un montant d'1,2 milliard de dollars, situé dans le sud du Mozambique, à Temane. Relié par gazoduc, à Secunda, en Afrique du Sud, – où le groupe sud-africain Sasol possède ses principales

raffineries – le projet bénéficiera également aux villes touristiques mozambicaines de Vilankulo et Inhassoro.

Vente de véhicules militaires à l'Europe.

Le fabricant de véhicules armés sud-africains Alvis OMC, basé à Gauteng, a annoncé, mi-juin, la vente de 400 de ses unités à la Suède et à l'Italie, pour un montant total de plusieurs millions de rands. Les véhicules concernés par la transaction sont le véhicule anti-mines RG-32M et le véhicule de maintien de l'ordre RG-12. La vente s'inscrit dans le cadre de l'accord global d'armement passé entre l'Afrique du Sud, la Suède, la Grande-Bretagne et l'Allemagne.

Accord minier avec la RCA.

Le quotidien *Business Report* du 28 juin a annoncé que le géant minier sud-africain De Beers venait de signer un accord, à Bangui, avec le gouvernement de la République Centrafricaine pour l'exploration diamantaire dans le pays. Cet accord pourrait porter sur une période de 25 ans et inclure des investissements d'un montant de 100 millions de dollars.

De nouveaux bénéficiaires pour Richemont.

Le géant du luxe sud-africain propriétaire de Cartier, Richemont, se redresse progressivement après un exercice 2002-2003 « *le plus mauvais de son histoire* ». Pour le nouvel exercice, le résultat opérationnel a progressé de 14% à 296 millions d'euros et les ventes ont augmenté de 23% et 21% ces deux derniers mois, rattrapant la chute de quelque 20% enregistrée en avril et mai 2003. Comme tous les groupes de luxe, Richemont a profité en ce début d'année de la reprise enregistrée aux Etats-Unis et en Asie et, contrairement aux autres, il a connu de fortes hausses en Europe et même en France où il réalise 43% de son chiffre d'affaires.

On apprend par ailleurs récemment que le groupe Richemont a vendu la totalité des parts des Ateliers ABC au groupe français Mazarine, spécialisé dans le luxe en édition, multimédia et événementiel. Les marques comme Cartier, Piaget ou encore Van Cleef seront désormais gérées par Mazarine, qui ouvrira bientôt une quatrième filiale, Mazarine-Ateliers

ABC. Le groupe dirigé par Paul-Emmanuel Reiffers escompte réaliser un chiffre d'affaires de 22 millions d'euros cette année.

Culture

Tournages en Afrique du Sud.

C'est en Afrique du Sud, au Shakaland, près de Durban, en territoire zoulou, que le réalisateur français Régis Wargnier vient de tourner une partie de son prochain film, « *Man to Man* ». Le film raconte l'histoire, fin XIXème, de deux Pygmées capturés et emmenés en Ecosse par deux explorateurs européens joués par Kristin Scott Thomas et Joseph Fiennes sur un scénario auquel a participé William Boyd. Le film sortira dans les salles début 2005.

Sport

La flamme olympique en Afrique du Sud.

La flamme olympique, allumée le 25 mars à Athènes, a été portée, en Afrique du Sud, par l'ancien Président Mandela, le 26 juin, sur l'île de Robben Island, au large du Cap. C'était la première fois que la flamme, qui achèvera son parcours sur les cinq continents le 13 août à Athènes, passait par l'Afrique du Sud. Elle a quitté le pays le 27 juin pour Rio de Janeiro.

Départ de l'entraîneur Nick Mallett.

L'entraîneur du XV de France, le Sud-Africain Nick Mallett, a quitté, le 30 juin, le club de rugby parisien, le Stade Français, pour retrouver l'Afrique du Sud où vivent sa femme et ses deux enfants. Premier entraîneur étranger sacré champion de France la saison dernière, Nick Mallett s'en va à l'issue de deux années de direction et sur deux titres que sont la Coupe du monde en 2003 et le Championnat de France en juin 2004. Ancien entraîneur des Springboks sud-africains entre 1997 et 2000, Mallett avait succédé à l'Australien John Connolly.

L'Afrique du Sud renonce à la CAN.

L'Afrique du Sud, qui a été désignée pour organiser la Coupe du monde de football en 2010, a retiré sa candidature à l'organisation de la Coupe d'Afrique des nations en 2008. Le Ghana et la Libye restent seuls en lice, la décision finale devant être prise ce mois-ci.

Le saviez-vous?

Le secteur touristique est au 4^{ème} rang des secteurs industriels du pays, avec quelque 6500 établissements hôteliers.

La ville du Cap est au 14^{ème} rang mondial pour son hospitalité.

Sur les 20 meilleurs hôtels du monde, quatre d'entre eux sont en Afrique du Sud, dont le Mount Nelson et le Cape Grace qui figurent aux 2^{ème} et 3^{ème} rangs.

L'Afrique du Sud abrite 900 espèces d'oiseaux, soit 10% du total des espèces présentes dans le monde et compte 26 espèces d'antilopes différentes.

Les eaux de la Côte Sauvage, entre East London et Port Edward abritent pas moins de 800 espèces de poissons différentes.

La ville de Graaf-Reinet compte quelque 300 monuments historiques.

Taux de change du rand (9 juillet 2004)

US dollar : 6,05 - Livre Sterling : 11,22 - Euro : 7,49

Contacts

Ambassade d'Afrique du Sud

59 Quai d'Orsay 75343 Paris cédex 07
tél : 01 53 59 23 23 fax : 01 53 59 23 68
site web : www.afriquesud.net
mail : info@afriquesud.net

Consulat général à Rennes

Centre d'Affaires Ile-de-France
4 Avenue Charles Tillon 35000 Rennes
tél : 02 23 46 14 18 fax : 02 23 46 14 15
mail : cofogep@finagora.com

Consulat général à Lille

B.P. 256 104 rue Nationale
59000 Lille cédex
tél : 03 20 57 54 73 fax : 03 20 57 89 40

Consulat général à Monaco

30 Boulevard Princesse Charlotte
98000 Monaco
tél : (-) 9325 2425 fax : (-) 9797 6162
mail : consul-afrisud@ccrg.mc

Ils ont dit...

« Selon un Rapport publié par l'Office du Tourisme d'Afrique du Sud, la moitié des 6,5 millions de touristes qui se sont rendus dans le pays en 2003, ont élu la Province de Gauteng comme étant l'étape préférée de leur voyage. Sur les 53,9 milliards de rands dépensés dans le pays par les touristes étrangers cette année-là, 18,7 milliards l'ont été dans la Province du Gauteng. Parmi les attractions que la Province offre aux touristes figurent des hauts lieux culturels et historiques tels que le Berceau de l'humanité – classé au Patrimoine mondial à l'UNESCO – mais aussi un grand nombre de parcs de loisirs, d'hôtels, de galeries commerciales et de centres de conférences.

Selon l'Organisation mondiale du Voyage, la moitié des voyages entrepris en Afrique seront des voyages intercontinentaux et l'Afrique du Sud sera, en 2010, la destination dominante du continent avec une part de marché représentant 33% du total en Afrique. Gauteng est très

bien placée pour répondre aux besoins de ces voyageurs intercontinentaux.

En accueillant la Coupe du monde de football en 2010, nous allons attirer un nombre très important de touristes amateurs de sports et devons prévoir, pour eux, des facilités et lieux d'étapes divers et variés. Dans le domaine de la culture et des arts, nous devons accroître le potentiel unique qui est le nôtre. Nous avons déjà les meilleurs artistes que compte le pays mais nous devons encore devenir la capitale artistique et culturelle de l'Afrique, une capitale à même d'attirer tous ceux qui, d'Afrique du Sud ou de l'étranger, sont en quête de lieux hautement historiques.

Je n'ai pas d'inquiétude quant à notre capacité à renforcer notre position privilégiée dans le paysage sud-africain ».

M. Mbhazima Shilowa, Premier ministre de la Province de Gauteng, le 6 juillet, à l'occasion du Salon du tourisme Indaba de Gauteng.

Calendrier

1^{er} – 10 juillet : Festival national des Arts de Grahamstown, en présence de milliers de visiteurs, avec, au programme, des représentations de danse, théâtre, opéra, jazz, et des expositions d'art et d'artisanat. Informations sur www.nafest.co.za

10 juillet : 100^{ème} Anniversaire du Zoo de Johannesburg qui compte plus de 10 000 animaux sur 81 hectares.

11-16 juillet : 15^{ème} Conférence mondiale sur le sida, à Bangkok, en Thaïlande, en présence de responsables sud-africains.

24 et 31 juillet : Les Springboks affrontent, dans le cadre du Tournoi des Tri-nations, les All Blacks (Nouvelle-Zélande) et les Wallabies (Australie) à Sydney.

29 juillet – 1^{er} août : Première Semaine de la Mode avec plus de 40 stylistes sud-africains, au Centre de conférences de Sandton, à Johannesburg, avec le parrainage du groupe L'Oréal. Informations sur www.safashionweek.co.za

14 juillet et 9 août : A l'occasion de la Fête nationale française et de la Journée de la femme en Afrique du Sud, l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris sera fermée.